

## TABLE OF CONTENTS

PAGE OF APPROVAL

STATEMENT OF AUTHORIZATION

PREFACE

ACKNOWLEDGEMENT

ABSTRACT

TABLE OF CONTENTS

LIST FIGURES AND TABLES

CHAPTER I INTRODUCTION

Background of The Study

Research Questions

Aims of the Study

1.1 Scope of the Study

1.2 Significance of the Study

1.3 Clarification of Related Terms

1.4 Organization of the Paper

CHAPTER II LITERATURE REVIEW

2.1 Definition of Translation

2.2 The Skopos and Equivalence-Based Theories

2.2.1 The Skopos Theory

2.2.2 The Equivalence-Based Theory

2.3 The Translation Process

2.4 Translation Methods and Procedures

**Mokhamad Bagja Nugraha, 2014**

*An Analysis Of English-Indonesia Translation Procedures On Googole Mail Web Pages*  
Universitas Pendidikan Indonesia | [repository.upi.edu](http://repository.upi.edu) | [perpustakaan.upi.edu](http://perpustakaan.upi.edu)

## 2.4.1 Translation Methods

## 2.4.2 Translation Procedures

### 2.4.2.1 Literal

#### 2.4.2.2 Transference or Borrowing

#### 2.4.2.3 Naturalization

#### 2.4.2.4 Cultural equivalent

#### 2.4.2.5 Functional Equivalent

#### 2.4.2.6 Descriptive Equivalent

#### 2.4.2.7 Synonymy

#### 2.4.2.8 Claque

#### 2.4.2.9 Shifts or Transposition

#### 2.4.2.10 Modulation

#### 2.4.2.11 Recognized Translation

#### 2.4.2.12 Translation Label

#### 2.4.2.13 Compensation

#### 2.4.2.14 Componential Analysis

#### 2.4.2.15 Reduction and Expansion

#### 2.4.2.16 Paraphrase

#### 2.4.2.17 Couplets

#### 2.4.2.18 Notes, Addition Glosses

## 2.5 Characteristic of Good Translation

## 2.6 Google Mail

## 2.7 Review of Related Studies

**Mokhamad Bagja Nugraha, 2014**

***An Analysis Of English-Indonesia Translation Procedures On Googole Mail Web Pages***  
Universitas Pendidikan Indonesia | [repository.upi.edu](http://repository.upi.edu) | [perpustakaan.upi.edu](http://perpustakaan.upi.edu)

## CHAPTER III RESEARCH METHODOLOGY

### 3.1 Research Design and Methodology

### 3.2 Research Procedure

#### 3.2.1 Data Collection Techniques

##### 3.2.1.1 Interview

##### 3.2.1.2 Google Mail Web Pages

#### 3.2.2 Data Analysis Techniques

### 3.3 Sample of Data Analysis

## CHAPTER IV FINDINGS AND DISCUSSIONS

### 4.1 Findings and Discussions

#### 4.1.1 Translation Procedures Use in the Google Mail Web Mail

##### 4.1.1.1 Literal Translation

##### 4.1.1.2 Couplets and Triplets

##### 4.1.1.3 Cultural Equivalent

##### 4.1.1.4 Shifts

##### 4.1.1.5 Naturalization

##### 4.1.1.6 Transference

##### 4.1.1.7 Reduction and Expansion

#### 4.1.2 Data from interview

##### 4.1.2.1 The Quality of Google Mail Web Mail

## CHAPTER V CONCLUSION AND SUGGESTION

### 5.1 Conclusion

### 5.2 Suggestion

## REFERENCES

### APPENDIX 1

### APPENDIX 2

### APPENDIX 3

## LIST OF FIGURES AND TABLES

Figure 2.1 Larson's Process of Translation

Figure 2.2 Types of Translation Methods

Table 3.1 Example of English Indonesian Translation of Google Mail Web Pages

Table 4.1 The Amount of Translation Procedures Used in The Indonesian Version of Google Mail Web Pages (NEwmark, 1988, p. 81093; Larson, 1984; Vinay and Darbelnet, 1973; Catford, 1965)

Table 4.2 Literal Translation

Table 4.3 Couplets

Table 4.4 Triples

Table 4.5 Cultural Equivalent

Table 4.6 Shift

Table 4.7 Naturalization

Table 4.8 Transference

Table 4.9 Reduction

Table 4.10 Expansion

Table 4.11 The Classification of translation quality in Google Mail Web Pages

